

Po zapoznaniu się z powyższą konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 31 grudnia 2001 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *L. Miller*

## 707

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 30 marca 2002 r.

**w sprawie mocy obowiązującej Konwencji o dostępie do informacji, udziale społeczeństwa w podejmowaniu decyzji oraz dostępie do sprawiedliwości w sprawach dotyczących środowiska, sporządzonej w Aarhus dnia 25 czerwca 1998 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 21 czerwca 2001 r. o ratyfikacji Konwencji o dostępie do informacji, udziale społeczeństwa w podejmowaniu decyzji oraz dostępie do sprawiedliwości w sprawach dotyczących środowiska (Dz. U. Nr 89, poz. 970), sporządzonej w Aarhus dnia 25 czerwca 1998 r., Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej dnia 31 grudnia 2001 r. ratyfikował wymienioną konwencję. Dokument ratyfikacyjny złożony został Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych dnia 15 lutego 2002 r. Zgodnie z art. 20 ust. 3 konwencji wchodzi ona w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej dnia 16 maja 2002 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1. Następujące państwa stały się stronami konwencji w niżej podanych datach:

Republika Albanii	27 czerwca 2001 r.
Republika Armenii	1 sierpnia 2001 r.
Republika Azerbejdżanu	23 marca 2000 r.
Republika Białoruś	9 marca 2000 r.
Królestwo Danii	29 września 2000 r.
Republika Estońska	2 sierpnia 2001 r.
Gruzja	11 kwietnia 2000 r.
Republika Kirgiska	1 maja 2001 r.
Republika Kazachstanu	11 stycznia 2001 r.
Republika Litewska	28 stycznia 2002 r.
Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	22 lipca 1999 r.
Republika Mołdowy	9 sierpnia 1999 r.

Republika Węgierska	3 lipca 2001 r.
Republika Włoska	13 czerwca 2001 r.
Rumunia	11 lipca 2000 r.
Republika Tadżykistanu	17 lipca 2001 r.
Turkmenistan	25 czerwca 1999 r.
Ukraina	18 listopada 1999 r.

2. Przy podpisywaniu lub składaniu dokumentów ratyfikacyjnych, przystąpienia lub przyjęcia, następujące państwa złożyły oświadczenia lub zastrzeżenia:

#### KRÓLESTWO DANII

Deklaracja złożona przy podpisaniu

„Wyspy Owcze i Grenlandia są autonomiczne na podstawie „Prawa o zasadach wewnętrznych” (*Home Rule Acts*), które stanowi *inter alia*, że sprawy dotyczące środowiska w ogólności oraz tereny, których dotyczy konwencja, podlegają prawu o samostanowieniu. Z zasad wewnętrznych (*Home Rule Governments*) zarówno Wysp Owczych, jak i Grenlandii wynika, że w ich interesie politycznym leży wspieranie podstawowych koncepcji i zasad ustanowionych w konwencji w możliwym do zrealizowania zakresie. Jednak, ponieważ konwencja jest opracowana z punktu widzenia państw europejskich mających stosunkowo dużą populację i odpowiadające struktury administracyjne i społeczne, oczywiście nie ma znaczenia, że konwencja jest we wszystkich aspektach właściwa dla słabo zaludnionych i daleko mniej zróżnicowanych społeczeństw Wysp Owczych i Grenlandii. Dlatego zastosowanie w pełni konwencji na tych terenach może oznaczać niepotrzebną i niestosowną biurokrację. Władze Wysp Owczych i Grenlandii przeanalizują tę kwestię dokładnie.

Dlatego podpisanie przez Danię konwencji niekoniecznie oznacza, że duńska ratyfikacja ostatecznie włącza Wyspy Owcze i Grenlandię”.

*(Upon signature:*

*Declaration:*

*„Both the Faroe Islands and Greenland are self-governing under Home Rule Acts, which implies inter alia that environmental affairs in general and the areas covered by the Convention are governed by the right of self-determination. In both the Faroe and the Greenland Home Rule Governments there is great political interest in promoting the fundamental ideas and principles embodied in the Convention to the extent possible. However, as the Convention is prepared with a view to European countries with relatively large populations and corresponding administrative and social structures, it is not a matter of course that the Convention is in all respects suitable for the scarcely populated and far less diverse societies of the Faroe Islands and of Greenland. Thus, full implementation of the Convention in these areas may imply needless and inadequate bureaucratization. The authorities of the Faroe Island and of Greenland will analyse this question thoroughly.*

*Signing by Denmark of the Convention, therefore, not necessarily means that Danish ratification will in due course include the Faroe Islands and Greenland.”)*

#### WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

Deklaracja złożona przy podpisaniu

„Wspólnota Europejska pragnie wyrazić ogromną satysfakcję z zawarcia konwencji jako istotnego kroku w kierunku dalszego zachęcania i wspierania publicznej świadomości w dziedzinie środowiska i lepszego przyjmowania ustawodawstwa dotyczącego środowiska w regionie Narody Zjednoczone — Wspólnota Europejska, zgodnie z zasadą trwałego rozwoju.

Spełniając w pełni cele zawarte w konwencji i uznając, że Wspólnota Europejska jest czynnie zaangażowana w ochronę środowiska przez wyczerpujące i rozwijające się ustalenia ustawodawstwa, stało się ważne nie tylko podpisanie konwencji na poziomie Wspólnoty, ale także wprowadzenie jej instytucji w struktury krajowych władz publicznych.

W ramach instytucjonalnego i prawnego systemu wspólnotowego oraz przepisów Traktatu Amsterdamskiego, uwzględniając przyszłe ustawodawstwo dotyczące ujawniania (działań władz publicznych), Wspólnota oświadcza także, że instytucje Wspólnoty stosują konwencję w ramach założeń istniejących i przyszłych zasad dotyczących dokumentów przystąpienia oraz innych istotnych zasad prawa wspólnotowego w dziedzinie, do której odnosi się konwencja.

Wspólnota rozważy, czy jakiegokolwiek dalsze deklaracje będą konieczne przy ratyfikowaniu konwencji dla celów jej zastosowania w stosunku do instytucji Wspólnoty”

*(Upon signature:*

*Declaration:*

*„The European Community wishes to express its great satisfaction with the present Convention as an essential step forward in further encouraging and supporting public awareness in the field of environment and better implementation of environmental legislation in the UN/ECE region, in accordance with the principle of sustainable development.*

*Fully supporting the objectives pursued by the Convention and considering that the European Community itself is being actively involved in the protection of the environment through a comprehensive and evolving set of legislation, it was felt important not only to sign up to the Convention at Community level but also to cover its own institutions, alongside national public authorities.*

*Within the institutional and legal context of the Community and given also the provisions of the Treaty of Amsterdam with respect to future legislation on transparency, the Community also declares that the Community institutions will apply the Convention within the framework of their existing and future rules on access to documents and other relevant rules of Community law in the field covered by the Convention.*

*The Community will consider whether any further declarations will be necessary when ratifying the Convention for the purpose of its application to Community institutions.”)*

#### REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC

Deklaracja złożona przy podpisaniu

„Tekst konwencji podnosi szereg trudnych kwestii odnośnie do jej praktycznego zastosowania w niemieckim systemie prawnym, których ostateczne rozwiązanie nie było możliwe w okresie przewidzianym na podpisanie konwencji. Te kwestie wymagają starannego rozważenia, obejmującego wpływ (postanowień) konwencji na ustawodawstwo, zanim konwencja stanie się wiążąca na podstawie prawa międzynarodowego.

Federalna Republika Niemiec zobowiązuje się, że stosowanie niniejszej konwencji przez niemieckie organy wykonawcze nie prowadzi do sytuacji, która umożliwiłaby zaktócenia i opóźnienia w procedurze”.

*(Upon signature:*

*Declaration:*

*„The text of the Convention raises a number of difficult questions regarding its practical implementation in the German legal system which it was not possible to finally resolve during the period provided for the signing of the Convention. These questions require careful consideration, including a consideration of the legislative consequences, before the Convention becomes binding under international law.*

*The Federal Republic of Germany assumes that implementing the Convention through German administrative enforcement will not lead to developments*

*which counteract efforts towards deregulation and speeding up procedures.”)*

#### WIELKA BRYTANIA I IRLANDIA PÓŁNOCNA

Deklaracja złożona przy podpisaniu

„Wielka Brytania rozumie odniesienie zawarte w artykule 1 i ustępie 7 preambuły konwencji do „prawa” każdej osoby do „życia w środowisku właściwym dla jej zdrowia i samopoczucia” jako wyrażające dążenia, które stanowiły motywację do negocjacji konwencji i które w pełni są podzielane przez Wielką Brytanię. Prawa, które każda Strona zobowiązuje się zagwarantować na podstawie artykułu 1, są ograniczone do prawa dostępu do informacji, do udziału społeczeństwa w podejmowaniu decyzji oraz dostępu do sprawiedliwości w sprawach dotyczących środowiska w związku z przepisami konwencji”.

*(Upon signature:*

*Declaration:*

*„The United Kingdom understands the references in article 1 and the seventh preambular paragraph of this Convention to the „right” of every person „to live in an environment adequate to his or her health and well-being” to express an aspiration which motivated the negotiation of this Convention and which is shared fully by the United Kingdom. The legal rights which each Party undertakes to guarantee under article 1 are limited to the rights of access to information, public participation in decision-making and access to justice in environmental matters in accordance with the provisions of this Convention.”)*

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Cimoszewicz*

## 708

### RZYMSKI STATUT MIĘDZYNARODOWEGO TRYBUNAŁU KARNEGO

sporządzony w Rzymie dnia 17 lipca 1998 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 17 lipca 1998 r. został przyjęty Rzymski Statut Międzynarodowego Trybunału Karnego, w następującym brzmieniu:

*Przekład*

#### RZYMSKI STATUT MIĘDZYNARODOWEGO TRYBUNAŁU KARNEGO

##### PREAMBUŁA

Państwa-Strony niniejszego statutu,

świadome, iż wszyscy ludzie są połączeni wspólnymi więzami, że ich kultury tworzą wspólne dziedzictwo, oraz zaniepokojeni, iż ta delikatna mozaika może w każdej chwili zostać zniszczona,

pamiętając, iż w mijającym wieku miliony dzieci, kobiet i mężczyzn były ofiarami niewyobrażalnych okrucieństw, które głęboko poruszyły sumienie ludzkości,

uznając, iż tego typu poważne zbrodnie zagrażają pokojowi, bezpieczeństwu i pomyślności świata,

potwierdzając, iż najpoważniejsze zbrodnie wagi międzynarodowej nie mogą pozostać bezkarne oraz że ich skuteczne ściganie musi zostać zapewnione poprzez podjęcie odpowiednich działań zarówno przez poszczególne państwa, jak i poprzez wzmocnienie współpracy międzynarodowej,

zdecydowane, by położyć kres bezkarności sprawców tych zbrodni i w ten sposób przyczynić się do zapobieżenia ich popełnianiu,

przypominając, iż obowiązkiem każdego Państwa jest wykonywanie jurysdykcji karnej w stosunku do osób odpowiedzialnych za zbrodnie międzynarodowe,

potwierdzając cele i zasady Karty Narodów Zjednoczonych, a w szczególności zasadę powstrzymywania się przez każde państwo od groźby użycia siły lub jej użycia przeciwko całości terytorialnej lub niezawisłości politycznej któregośkolwiek państwa, jak i w inny sposób niezgodny z celami Narodów Zjednoczonych,

podkreślając, iż żadne z postanowień niniejszego Statutu nie może być traktowane jako upoważnienie dla któregośkolwiek Państwa-Strony do interweniowania w konflikt zbrojny lub w wewnętrzne sprawy jakiegokolwiek państwa,

zdecydowane, ze względu na powyższe cele oraz dla dobra obecnych i przyszłych pokoleń, utworzyć niezależny stały Międzynarodowy Trybunał Karny związany z systemem Narodów Zjednoczonych, posiadający jurysdykcję w stosunku do najpoważniejszych zbrodni wagi międzynarodowej,